



Übersetzer- und Dolmetscherliste	List of Translators and Interpreters
Deutsch - Englisch	English - German
Alle Angaben in diesem Merkblatt beruhen auf Erkenntnissen des Generalkonsulats zum Zeitpunkt der Textabfassung. Für die Vollständigkeit und Richtigkeit, insbesondere wegen zwischenzeitlich eingetretener Veränderungen, kann jedoch keine Gewähr übernommen werden.	All listed information is based upon the knowledge of the Consulate General of San Francisco at the time of publication. For the completeness and correctness, especially because of possible changes, no guarantees can be given.

Name & Kontakt / Name & Contact	Arbeitsgebiet	Specialization
Nordkalifornien / Northern California		
Benasse, Petra San Jose, CA 95124 Tel.: (408) 677 3138 Mobil: (858) 405 6250 E-Mail: petra.benasse@gmail.com	Diplom-Dolmetscherin/ Übersetzerin, 20 Jahre Berufserfahrung in Deutschland, Italien, China und USA, bietet ein umfassendes Spektrum an Übersetzungs- und Dolmetschleistungen	Interpreter/Translator (University degree) with 20 years' experience in Germany, Italy, China and USA offers a full range of translation and interpretation services
Bindereif, Andrea , AB German Translations 1 Home Place East, #G Oakland, CA 94610 Mobil: (510) 207 0659 E-Mail: abindereif@gmail.com	Freiberufliche Technische Übersetzerin Übersetzungen von Dokumenten in die deutsche Sprache	Freelance Technical Translator documents translation from English into German
Dolatschko, Dagmar Peritus Precision Translations, Inc. 3165 La Mesa Drive San Carlos, CA 94070 Tel.: (650) 394 4724, Fax: (650) 745 1083 Mobil: (650) 281 6669 Skype: PeritusSkype Skype Phone: (650) 264 9669 E-Mail: dagmar@peritusls.com www.peritusls.com	Übersetzungsagentur mit umfassenden Leistungen, offizielle zertifizierte Übersetzungen für über 100 Sprachen; ISO 9001:2000 zertifiziert	Full service translation agency, providing official, certified translations in over 100 languages ISO 9001:2000 certified
Foelz, Andrea P.O. Box 221952 Carmel, CA 93922 Tel.: (831) 601 3988 E-Mail: afoelz@redshift.com	Medizinische und wirtschaftliche Texte, Voiceover Projekte, Internet-Recherchen	Medical and economic issues, voiceover projects, Internet- Research of German or English sources
Localizers LLC 286 Deerfield Drive Moraga, CA 94556 Tel.: (925) 360 5211, Fax: (925) 377 7703 E-Mail: sabine@localizers.com www.localizers.com	Softwarelokalisierung, Übersetzungen, Website-Globalisierung	Software localization foreign language translation, website globalization

Name & Kontakt / Name & Contact	Arbeitsgebiet	Specialization
<p>Lara, Cathy Cathy Lara & Associates, German Translation Services 543 Bowdoin Street San Francisco, CA 94134 Tel: (415) 640 5196 E-Mail: info@cathylara.com www.cathylara.com Skype: catherinelara</p>	<p>Ich biete umfassende Übersetzungsdienste an, einschließlich beglaubigter Übersetzungen.</p>	<p>I provide a full range of translation services including certified translations.</p>
<p>Rapp, Dieter, Rapp Translation Services 408 Napa Street Sausalito, CA 94965-1938 Tel.: (415) 332 5259, Fax: (415) 332 5785 Mobil: (415) 999 8430 E-Mail: dieter@rapprtranslations.com www.rapprtranslations.com</p>	<p>Über 40 Jahre Erfahrung als Gerichtsdolmetscher und –übersetzer. Maschinenbau, Technik allgemein. Beglaubigte Übersetzungen aller Art.</p>	<p>Over 40 years of litigation experience. Mechanical engineering, all technical issues. Certified document translations.</p>
<p>Translations.com Mische Weiss 160 Spear St., Ste. 1100 San Francisco, CA 94105 Tel.: (415) 371 0000, Mobil (510) 395 4080 E-Mail: mweiss@translations.com www.translations.com</p> <p>Weber, Wilhelm K., Founder & President Language Services International, Inc. 293 Country Club Drive Carmel Valley, CA 93924 Tel.: (831) 298 7247, Fax: (831) 298 7246 E-Mail: bwlsiusa@gmail.com</p>	<p>Konferenzdolmetscher Deutsch Französisch Englisch</p>	<p>Conference interpreter German French English</p>
Washington		
<p>Brugman, Andrea, M.A. Staatlich geprüfte Übersetzerin ATA-certified English/German 5112 S. Mead Street Seattle, WA 98118 Tel.: (206) 722 1613 E-Mail: andrea@abrugman.com www.abrugman.com</p>	<p>Übersetzung von Dokumenten und Zeugnissen, allgemein verständlichen Sachtexten (inkl. techn. Dokumentationen), Literatur; Lokalisierung von Software und Websites; Korrektorats- und Lektoratsdienste</p>	<p>Translation of official documents, non-fiction for a general audience (including technical documentation), literary texts; software and website localization; proofreading and editing services</p>
<p>Dynamic Language 15215 52nd Ave. South, Suite 100 Seattle, WA 98188-2354 Tel.: (206) 244 6709, Fax: (206) 243 3795 cell (206) 458-1587 E-Mail: dynamic@dynamiclanguage.com www.dynamiclanguage.com</p>	<p>Übersetzungen und Dolmetschung in über 150 Sprachen</p>	<p>Translation and interpreting services in over 150 languages</p>

Washington

Koch, Anna227 84th Ave NE

Everett, WA 98205

E-Mail: anna@kochtranslations.com

Mobil: (425) 501 1798

www.kochtranslations.com

Übersetzungen vom
Englischen ins Deutsche,
Dolmetschen in beide
Richtungen (Konferenz,
Simultan und
Konsekutiv)

Translations from
English into German,
Interpreting in both
directions (conference,
simultaneous and
consecutive)

Für französischsprachige Übersetzer siehe Website des französischen Generalkonsulats:

<http://www.consulfrance-sanfrancisco.org/spip.php?article329>